

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN  
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR  
SURAH AL A'RAF  
AYAT 175 - 177

Penterjemah

Mohd Roslan Abdul Ghani

Terkini : Saturday, 8 October 2022 at 05:04:19PM

sila layari : <https://kuliahagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

## TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL A'RAF AYAT 175, 176, 177,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَاتَّلُ عَلَيْهِمْ نَبَأً الَّذِي ءَاتَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعُهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ (سورة الأعراف آية ١٧٥). وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعَنَهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكُهُ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَقْصَصُوا الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ (سورة الأعراف آية ١٧٦). سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ (سورة الأعراف آية ١٧٧).

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al A'raf Ayat ...

### \*\*\* سورة الأعراف آية ١٧٥ \*\*\*

#### SURAH AL A'RAF AYAT 175<sup>1</sup>

١ أَم.

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (واتل عليهم نبأ الذي آتيناه آياتنا فانسلخ منها): الواو عاطفة على متعلق (إذ) بقوله: (وإذ أخذ)، واتل فعل أمر، وفاعله مستتر تقديره أنت، وعليهم جار ومحروم متعلقان بـ(اتل)، ونبأ مفعول به، والذي مضارف إليه، وجملة آتيناه صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، وآياتنا مفعول به ثان، فانسلخ عطف على آتيناه، ومنها جار ومحروم متعلقان بانسلخ.

## Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada hingga .

المز يد	2208	وَأَنْلُ وَأَفْرَا
المز يد	2208	عَلَيْهِمْ عَلَى: حَرْفُ جَرٌّ بِمَعْنَى إِلَى الَّتِي تُقِيدُ مَعْنَى اِنْتِهَاءِ الْغَايَةِ
المز يد	2208	النَّبَأُ: الْخَبْرُ ذُو الشَّأْنِ
المز يد	2208	الذِّي اسْمُ مَوْصُولٍ لِلْمُفْرَدِ الْمُذَكَّرِ
المز يد	2208	آتَيْنَاهُ أَعْطَيْنَاهُ

(فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ): أَتَبَعَ فَعْلُ ماضٍ، وَالشَّيْطَانُ فَاعِلُ، (فَكَانَ) عَطْفٌ عَلَى أَتَبَعَهُ، وَاسْمُهَا مُسْتَترٌ، وَمِنَ الْغَاوِينَ جَارٌ وَمُجْرُورٌ مُتَعْلِقٌ بِمَحْذُوفٍ خَبْرُهَا.

إعراب القرآن للداعس - (وَأَنْلُ) فعل أمر مبني على حذف حرف العلة وفاعله ضمير مستتر تقديره أنت. (عَلَيْهِمْ) متعلقان بالفعل. (نَبَأً) مفعول به، والجملة معطوفة على الجملة المقدرة (واذكر إذ أخذ..). (الذِّي) اسم موصول مبني على السكون في محل جر بالإضافة. (آتَيْنَاهُ) فعل ماض وفاعل ومفعول به أول.

(آيَاتِنَا) مفعول به ثان والجملة صلة الموصول. (فَأَنْسَلَخَ مِنْهَا) فعل ماض تعلق به الجار والمجرور فاعله مستتر، والفاء عاطفة. (فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ) فعل ماض ومفعوله وفاعله والجملة معطوفة. (فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ) كان واسمها ضمير مستتر والجار والمجرور متعلقان بممحض خبرها والجملة معطوفة.

- تحليل كلمات القرآن

المز يد	مُعْجِزاتِنَا وَدَلَائِلِنَا وَعَبَرِنَا وَعَلاماتِنَا	آياتِنَا 2208	8
المز يد	فَانسَلَخَ انسَلَخَ من آياتِنَا: خَرَجَ مِنْهَا وَفَارَقَهَا	2208	9
المز يد	مِنْ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِداءِ الْغَايَةِ	مِنْها 2209	0
المز يد	فَاتَّبَعَهُ فَاسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ وَلَحِقَهُ وَأَدْرَكَهُ وَصَارَ قَرِينَهُ	2209	1
المز يد	الشَّيْطَانُ مَخْلُوقٌ خَبِيثٌ لَا يُرَى، يُغْرِي بِالْفَسَادِ وَالشَّرِّ	2209	2
المز يد	فَكَانَ كَانَ: تَأْتِي غالباً ناقصَةً لِلْدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِيِّ، وَتَأْتِي المز لِلإِسْتِبْعَادِ أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى يَدِ	2209	3
المز يد	حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ تَبَيِّنَ الْجِنْسِ أَوْ تَبَيِّنَ مَا أَبْهَمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ المز فِي سِيَاقِهَا	2209	4
المز يد	الْعَاوِينَ الضَّالِّينَ	2209	5

نهاية آية رقم {175}

(7:175  
:1)  
wa-ut'lū  
And recite

وَأَتُلُّ

•

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction  
 wa (and)  
 V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة  
 فعل أمر

(7:175:2)  
 'alayhim  
 to them

عَلَيْهِمْ  
 PRON P

P – preposition  
 PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(7:175:3)  
 naba-a  
 (the) story

نَبَأٌ  
 N

N – accusative masculine noun  
 اسم منصوب

(7:175:4)  
 alladhi  
 (of the) one whom

الَّذِي  
 REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(7:175:5)  
 ātaynāhu  
 We gave [him]

عَاتَيْنَاهُ  
 PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
 PRON – subject pronoun  
 PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل  
 في محل رفع فاعل والهاء  
 ضمير متصل في محل نصب  
 مفعول به

(7:175:6)  
 āyātinā  
 Our Verses,

عَآيَتِنَا  
 PRON N

N – accusative feminine plural noun  
 PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير  
 متصل في محل جر بالإضافة

(7:175:7)  
 fa-insalakha  
 but he detached

فَأَسْلَخَ  
 V REM

REM – prefixed resumption particle  
 V – 3rd person masculine singular (form VII) perfect verb

الفاء استثنائية

فعل ماض

(7:175:8)  
 min'hā  
 [from] them,

مِنْهَا  
 PRON P

P – preposition  
 PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(7:175:9)  
fa-atba'ahu  
so followed him

فَاتَّبَعَهُ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa*  
(and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل  
في محل نصب مفعول به

(7:175:10)  
I-shayṭānū  
the Shaitaan

الشَّيْطَانُ  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun → Satan

اسم علم مرفوع

(7:175:11)  
fakāna  
and he became

فَكَانَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa*  
(and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(7:175:12)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(7:175:13)  
I-ghāwīna  
those gone astray.

الْغَاوِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

## MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL A'RAF AYAT 175

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,  
وَأَنْلٌ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي ءَاتَيْنَاهُ ءَابِيَتَنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ  
الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ (سورة الأعراف آية ١٧٥).

## TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL A'RAF AYAT 175

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,  
وَأَنْلٌ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي ءَاتَيْنَاهُ ءَابِيَتَنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ

**الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ (سورة الأعراف آية ١٧٥).**

dan bacakanlah kepada mereka (wahai Muhammad), khabar berita seorang yang kami beri kepadanya (pengetahuan mengenai) ayat-ayat (Kitab) Kami, kemudian dia menjadikan dirinya terkeluar dari mematuhinya, lalu dia diikuti oleh syaitan (dengan godaannya), maka menjadilah dari orang-orang yang sesat

[7:175] Basmeih

[7:175] Tafsir Jalalayn

(Dan bacakanlah) hai Muhammad (kepada mereka) yakni orang-orang Yahudi (berita) kabar (orang yang telah Kami berikan kepadanya ayat-ayat Kami, pengetahuan tentang isi Alkitab, kemudian dia melepaskan diri dari ayat-ayat itu) maksudnya ia keluar darinya dengan membawa kekafirannya, sebagaimana seekor ular keluar dari kulitnya, orang yang dimaksud ialah Bal`am bin Ba`ura salah seorang ulama terkemuka Bani Israel. Ia diminta agar mendoakan Musa celaka dan untuk itu diberi hadiah, dia mendoakan hal itu tetapi doanya itu menyebabkan senjata makan tuan akhirnya lidahnya menjulur sampai ke dadanya (lalu dia diikuti oleh setan) setan dapat menggodanya sehingga jadilah ia temannya (maka jadilah ia termasuk orang-orang yang sesat).

[7:175] Quraish Shihab

Allah telah mengumpamakan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat yang diturunkan kepada rasul-Nya, dan berkata, "Wahai Nabi, bacakanlah kepada

kaummu kisah tentang seorang lelaki dari Banū Isrâ'îl yang mengetahui ayat-ayat yang Kami turunkan kepada rasul-rasul, tetapi kemudian ia tidak mempedulikannya. Setan pun lalu mengikuti jalannya hingga mampu menggodanya. Maka ia pun termasuk kelompok orang-orang yang sesat.

[7:175] Bahasa Indonesia

Dan bacakanlah kepada mereka berita orang yang telah Kami berikan kepadanya ayat-ayat Kami (pengetahuan tentang isi Al Kitab), kemudian dia melepaskan diri dari pada ayat-ayat itu, lalu dia diikuti oleh syaitan (sampai dia tergoda), maka jadilah dia termasuk orang-orang yang sesat.

### \*\*\* سورة الأعراف آية ١٧٦ \*\*\*

## SURAH AL A'RAF AYAT 176<sup>2</sup>

.<sup>2</sup> أمِ

**الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ولو شئنا لرفعناه بها):** الواو حالية، ولو شرطية غير جازمة، وشبيهاً فعل وفاعل، واللام جواب لو، وجملة رفعناه لا محل لها من الإعراب، وبها جار و مجرور متعلقان برفعناه.  
**(ولكنه أخذ إلى الأرض واتبع هواه):** الواو عاطفة، ولكن حرف ناسخ، والهاء اسمها، وجملة أخذ خبر لكن، وإلى الأرض جار و مجرور متعلقان بأخذ.  
**(فمثله كمثل الكلب إن تحمل عليه يلهم أو تتركه يلهم):** الفاء الفصيحة، ومثله مبتدأ، و**(كمثل) الكاف:** اسم بمعنى مثل مبني على الفتح في محل رفع خبر المبتدأ، ومثل: مضaf إليه، و**(الكلب)** مضاف إليه، و**(إن)** شرطية، و**(تحمل)** فعل الشرط، و**(عليه)** جار و مجرور متعلقان بتحمل، و**(يلهم)** جواب الشرط، و**(أو)** حرف عطف، و**(تركته)** مضارع مجزوم عطفا على فعل الشرط و**(يلهم)** مضارع مجزوم عطفا على جواب الشرط.

**(ذلك مثل القوم الذين كذبوا بآياتنا):** ذلك مبتدأ، ومثل القوم خبره، والجملة حالية، والذين نعت للقوم، وجملة كذبوا لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول، وبآياتنا جار و مجرور متعلقان بكذبوا.

## Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada hingga .

المز يد	لَوْ: أداة شرط للزمن الماضي وهي امتناعية	2209
		6

المز	أَرَدْنَا	شُتُّنَا	2209
------	-----------	----------	------

(فَاقْصُصِ الْقُصُصَ لِعَلَمِهِ يَتَكَبَّرُونَ): الفاء الفصيحة، واقصص فعل أمر، وفاعله مستتر تقديره: أنت، والقصص بمعنى المقصوص مفعول به، وجملة الرجاء في محل نصب حال من الضمير في (اقصص).

**إعراب القرآن للداعس - (لَوْ)** لو شرطية غير جازمة. (**شُتُّنَا**) فعل ماض وفاعل والجملة مستأنفة. (**الرَّفَعْنَاهُ**) فعل ماض وفاعله ومفعوله، واللام واقعة في جواب الشرط والجملة لا محل لها جواب شرط غير جازم. (**بِهَا**) (**وَلَكَهُ**) لكن والهاء اسمها والجملة الفعلية (**أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ**) خبرها، والجملة الاسمية ولكنه معطوفة، وكذلك جملة (**وَأَتَّبَعَ هَوَاهُ**) معطوفة. (**فَمَثَلُهُ**) مبتدأ والهاء في محل جر بالإضافة والفاء استئنافية. (**كَمَثَلٍ**) متعلقان بمحذوف خبر المبتدأ. (**الْكَلْبُ**) مضاف إليه والجملة مستأنفة. (**إِنْ**) حرف جازم يجزم فعلين مضارعين. (**تَحْمِلُ**) مضارع مجزوم لأنه فعل الشرط تعلق به الجار وال مجرور وفاعله أنت والجملة في محل نصب حال. (**يَلْهُثُ**) مضارع مجزوم جواب الشرط وفاعله ضمير مستتر والجملة لا محل لها لأنها جواب شرط غير جازم لم يقترن بالفاء أو إذا الفجائبية. (**أَوْ تَرْرُكُهُ يَلْهُثُ**) عطف. (**ذَلِكَ**) اسم إشارة في محل رفع مبتدأ واللام للبعد والكاف حرف خطاب. (**مَثُلُ**) خبره. (**الْقَوْمُ**) مضاف إليه. (**الَّذِينَ**) اسم موصول في محل جر صفة والجملة مستأنفة لا محل لها. (**كَذَبُوا**) فعل ماض وفاعله. (**بِآيَاتِنَا**) متعلقان بكذبوا والجملة صلة الموصول. (**فَاقْصُصِ**) فعل أمر وفاعله ضمير مستتر، والفاء هي الفصيحة. (**الْقَصَصَ**) مفعول به والجملة لا محل لها جواب شرط غير جازم مقدر: إذا عرفت ذلك فاقصص القصص.. وجملة (**أَعْلَمُهُمْ يَتَكَبَّرُونَ**) تعليدية لا محل لها وجملة يتذمرون خبر لعل.

- تحليل كلمات القرآن

بد

7

المز

يد

لَرْفَعَنَاهُ لِرْفَعَنَا قَدْرَهُ 2209

8

المز

يد

بِهَا الْبَاءُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الْعَوْضِ أَوِ الْمُقَابَلَةِ 2209

9

المز

يد

وَلَكِنَّهُ لَكِنَّ: حَرْفٌ ابْتِدَاءٍ غَيْرُ عَامِلٍ يُفِيدُ الْاسْتِدْرَاكَ وَالْتَّوْكِيدَ 2210

0

المز

يد

أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ: سُكُنٌ إِلَيْهَا وَرَكْنٌ 2210

1

المز

يد

إِلَى حَرْفٌ جَرٌّ يَدْلُلُ عَلَى اِنْتِهَاءِ الْغَایِةِ 2210

2

المز

يد

الْكَوْكَبُ الْمَعْرُوفُ الَّذِي نَعِيشُ عَلَى سَطْحِهِ، أَوْ جُزْءٌ مِنْهُ 2210

3 ضِ

المز

يد

اتَّبَعَ هَوَاهُ: طَلْبُ مَلَذَاتِ الدُّنْيَا وَشَهْوَاتِهَا 2210

4

المز

يد

هَوَاهُ مَا تَهْوَاهُ نَفْسُهُ وَتَمْلِيلُ إِلَيْهِ 2210

5

المز

يد

فَمَثَلُهُ صِفَتُهُ الْعَجِيَّةُ 2210

6

المز

يد

مَثَلُ الشَّخْصِ: حَالُهُ، وَتُسْتَعْمَلُ لِتَشْبِيهِ حَالٍ بِنَظِيرِهَا 2210

7

المز

الْكَلْبُ: الْحَيْوَانُ الْمَعْرُوفُ 2210

بد

8

المز  
يد

حرْفُ شَرْطٍ جازِمٌ 2210

9

المز  
يد

تَحْمِلْ عَلَيْهِ: تَشْدُّدُ عَلَيْهِ وَتَرْجِزُهُ 2211

0

المز  
يد

عَلَيْهِ عَلَى: حَرْفُ جَرٌّ يُفَعِّدُ مَعْنَى الإِسْتَعْلَاءِ الْمَجَازِي 2211

1

المز  
يد

يُخْرِجُ لِسَانَهُ عَطَشًا 2211

2

المز  
يد

حَرْفُ عَطْفٍ يُفَعِّدُ التَّقْصِيلَ 2211

3

المز  
يد

تَتَرْكُهُ تَبْقِيهِ وَتُخْلِيهِ 2211

4

المز  
يد

يُخْرِجُ لِسَانَهُ عَطَشًا 2211

5

المز  
يد

اَسْمُ اِشَارَةٍ لِلْمُفْرَدِ الْمُذَكَّرِ البَعِيدُ يُخَاطِبُ بِهِ الْمُفْرَدُ 2211

6

المز  
يد

مَثَلُ الشَّخْصِ: حَالُهُ، وَتُسْتَعْمَلُ لِتَشْبِيهِ حَالٍ بِنَظِيرِهَا 2211

7

المز  
يد

الْقَوْمُ: جَمَاعَةُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ 2211

8

المز

اَسْمُ مَوْصُولٍ لِجَمَاعَةِ الذَّكُورِ 2211

بد

9

المز  
بدكَذَّبُوا ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا: أَنْكَرُوهَا  
2212  
0المز  
بدبِآيَاتِنَا الْآيَةُ مِنْ كِتَابِ اللَّهِ: جُمْلَةُ أَوْ جُمْلَةُ أَثْرَ الْوَقْفِ فِي نِهَايَتِهَا غَالِبًا  
المز  
بد  
1المز  
بدفَأَقْصُنْ فَارِضٌ  
2212  
2 صالمز  
بدالْقُصَصُ الْخَبَرُ  
2212  
3 صالمز  
بدلَعَلَّهُمْ لَعَلَّ: حَرْفُ نَصْبٍ يَحْتَمِلُ مَعَانِي التَّعْلِيلِ أَوِ التَّوْقِعِ أَوِ التَّرَجِّي  
المز  
بد  
4 غالباًالمز  
بديَتَكَبَّرُو يُعْمِلُونَ عُقُولُهُمْ وَيَتَدْبِرُونَ  
2212  
5 ن

نهاية آية رقم {176}

(7:176:1)

walaw  
And if

وَلَوْ

COND REM

REM – prefixed resumption  
particle  
COND – conditional particleالواو استثنافية  
حرف شرط(7:176:2)  
shi'nā  
We willed

شِئْنَا

PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronounفعل ماض و «نا» ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(7:176:3)  
larafa'nāhu  
surely, We (could) have  
raised him

لَرْفَعْنَهُ  
• • • •  
PRON PRON V EMPH

**EMPH** – emphatic prefix *lām*  
**V** – 1st person plural perfect verb  
**PRON** – subject pronoun  
**PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و«نا» ضمير متصل  
في محل رفع فاعل والهاء ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(7:176:4)  
bihā  
with these

بِهَا  
• • •  
PRON P

**P** – prefixed preposition *bi*  
**PRON** – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(7:176:5)  
walākinnahu  
[and] but he

وَلَكِنَّهُ  
• • •  
PRON ACC REM

**REM** – prefixed resumption particle  
**ACC** – accusative particle  
**PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو استثنافية

حرف نصب من اخوات «ان»  
والهاء ضمير متصل في محل  
نصب اسم «لائن»

(7:176:6)  
akhlada  
adhered

أَخْلَدَ  
•  
V

**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(7:176:7)  
ilā  
to

إِلَيْ  
•  
P

**P** – preposition

حرف جر

(7:176:8)  
l-ardī  
the earth

الأَرْضِ  
•  
N

**N** – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(7:176:9)  
wa-ittaba'a  
and followed

وَاتَّبَعَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*  
(and)  
V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(7:176:10)  
hawāhu  
his (vain) desires.

هَوْنَهُ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(7:176:11)  
famathaluhu  
So his example

فَمَثَلُهُ  
• • •  
PRON N REM

REM – prefixed resumption particle  
N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الفاء استنافية

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل  
في محل جر بالإضافة

(7:176:12)  
kamathali  
(is) like (the) example

كَمَثَلٍ  
• •  
N P

P – prefixed preposition *ka*  
N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(7:176:13)  
l-kalbi  
(of) the dog,

الْكَلْبِ  
•  
N

N – genitive masculine noun →  
Dog

اسم مجرور

(7:176:14)  
in  
if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(7:176:15)  
taḥmil  
you attack

تَحْمِلُ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(7:176:16)

'alayhi

[on] him,

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(7:176:17)

yalhath

he lolls out his tongue

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood → Tongue

فعل مضارع مجزوم

(7:176:18)

aw

or

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(7:176:19)

tatruk'hu

if you leave him,

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء  
ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(7:176:20)

yalhath

he lolls out his tongue.

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood → Tongue

فعل مضارع مجزوم

(7:176:21)

dhālika

That

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(7:176:22)

mathalu

(is the) example

N – nominative masculine noun

اسم مرفع

(7:176:23)  
I-qawmi  
(of) the people

الْقَوْمُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(7:176:24)  
alladhīna  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(7:176:25)  
kadhabū  
denied

كَذَّبُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(7:176:26)  
biāyātinā  
[in] Our Signs.

بِإِيمَانِنَا  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(7:176:27)  
fa-uq'suši  
So relate

فَاقْصُصِّ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(7:176:28)  
I-qasasa  
the story

الْقَصَصُ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(7:176:29)  
la 'allahum  
so that they may

لَعَلَّهُم  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان»  
و «هم» ضمير متصل في محل  
نصب اسم «لعل»

(7:176:30)  
yatafakkarūna  
reflect.

يَتَفَكَّرُونَ  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural  
(form V) imperfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

## MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL A'RAF AYAT 176

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَوْ شِئْنَا لِرَفْعَنَهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِيمَانِنَا فَاقْصُصْ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ (سورة الأعراف آية ١٧٦).

## TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL A'RAF AYAT 176

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَوْ شِئْنَا لِرَفْعَنَهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِيمَانِنَا فَاقْصُصْ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ (سورة الأعراف آية ١٧٦).

dan kalau Kami kehendaki nescaya Kami tinggikan pangkatnya dengan (sebab mengamalkan) ayat-ayat itu, tetapi dia bermati-mati cenderung kepada dunia dan menurut hawa nafsunya, maka bandingannya adalah seperti anjing, jika engkau menghalaunya, ia menghulurkan lidahnya termengah-mengah, dan jika engkau membiarkannya, ia juga menghulurkan lidahnya termengah-mengah, demikianlah bandingan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, maka ceritakanlah kisah-kisah itu supaya mereka berfikir

---

[7:176] Basmeih

[7:176] Tafsir Jalalayn

(Dan kalau Kami menghendaki, sesungguhnya Kami tinggikan dia) kepada derajat para ulama (dengan ayat-ayat itu) seumpamanya Kami memberikan taufik/kekuatan kepadanya untuk mengamalkan ayat-ayat itu (tetapi dia cenderung) yaitu lebih menyukai (kepada tanah) yakni harta benda dan duniawi (dan menurutkan hawa nafsunya yang rendah) dalam doa yang dilakukannya, akhirnya Kami balik merendahkan derajatnya. (Maka perumpamaannya) ciri khasnya (seperti anjing jika kamu menghalaunya) mengusir dan menghardiknya (diulurkannya lidahnya) lidahnya menjulur (atau) jika (kamu membiarkannya dia mengulurkan lidahnya juga) sedangkan sifat seperti itu tidak terdapat pada hewan-hewan selain anjing. Kedua jumlah syarat menjadi hal, ia menjulurkan lidahnya dalam keadaan terhina dalam segala kondisi. Maksudnya penyerupaan/tasybih ini ialah mengumpamakan dalam hal kerendahan dan kehinaan dengan qarinah adanya fa yang memberikan pengertian tertib dengan kalimat sebelumnya, yakni kecenderungan terhadap duniawi dan mengikuti hawa nafsu rendahnya, juga karena adanya qarinah/bukti firman-Nya, (Demikian itulah) perumpamaan itulah (perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Maka ceritakanlah kisah-kisah itu) kepada orang-orang Yahudi (agar mereka berpikir) agar mereka mau memikirkannya hingga mereka mau beriman.

[7:176] Quraish Shihab

Jika Kami menghendaki untuk mengangkat derajatnya ke golongan orang baik, niscaya Kami lakukan dengan memberinya petunjuk untuk mengamalkan ayat-ayat yang Kami turunkan. Akan tetapi dia lebih memilih tersungkur di bumi dan tidak mengangkat derajatnya ke langit. Dia selalu mengikuti hawa nafsunya yang rendah. Keadaannya yang selalu berada dalam gundah gulana dan sibuk mengejar hawa nafsu duniawi, persis seperti anjing yang selalu menjulurkan lidah, baik saat dihalau maupun tidak, karena begitu kuatnya bernafas. (1) Begitu jugalah seorang budak dunia, selalu tergila-gila dengan kesenangan dan hawa nafsu duniawi. Sesungguhnya ini merupakan perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat yang Kami turunkan. Maka, ceritakanlah, wahai Nabi, kisah ini kepada kaummu, agar mereka berfikir dan beriman." (1) Ayat ini mengutarakan suatu fenomena bahwa anjing akan selalu menjulurkan lidah, saat dihalau maupun dibiarkan. Ilmu pengetahuan membuktikan bahwa anjing tidak memiliki kelenjar keringat di kaki yang cukup, yang berguna untuk mengatur suhu badan. Karena itulah, untuk membantu mengatur suhu badan, anjing selalu menjulurkan lidah. Sebab, dengan cara membuka mulut yang bisa dilakukan dengan menjulurkan lidah, anjing dapat bernafas lebih banyak dari biasanya.

[7:176] Bahasa Indonesia

Dan kalau Kami menghendaki, sesungguhnya Kami tinggikan (derajat)nya dengan ayat-ayat itu, tetapi dia cenderung kepada dunia dan menurutkan hawa nafsunya yang rendah, maka perumpamaannya seperti

anjing jika kamu menghalauinya diulurkannya lidahnya dan jika kamu membiarkannya dia mengulurkan lidahnya (juga). Demikian itulah perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Maka ceritakanlah (kepada mereka) kisah-kisah itu agar mereka berfikir.

### \*\*\* سورة الأعراف آية ١٧٧ \*\*\*

### SURAH AL A'RAF AYAT 177<sup>3</sup>

**Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,**

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada hingga .

٣ أَمِ.

**الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (سَاءَ مُثْلًا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا):**  
ساء فعل ماض جامد، وفاعله مستتر تقديره هو، ومثلاً تميز لفاعل ساء، وجملة (ساء) خبر مقدم، والقسم مبتدأ مؤخر، ولا بد من تقدير مذوف ليكون التمييز والفاعل والمخصوص بالذم كلها متحدة معنى، والتقدير: ساء مثلاً مثل القوم أو ساء أصحاب مثل القوم، والذين نعت القوم، وجملة كذبوا بآياتنا صلة الذين لا محل لها من الإعراب.

**(وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا يُظْلَمُونَ):** الواو عاطفة، وأنفسهم مفعول به مقدم ليظلمون، فعل ماض ناقص ناسخ، والواو اسمها، وجملة يظلمون خبرها، وما بعد الواو العاطفة داخل في الصلة معطوف على كذبوا، بمعنى الذين جمعوا بين تكذيب الآيات وظلم أنفسهم. أو منقطع عنها، بمعنى ما ظلموا بالتكذيب إلا أنفسهم.

**إعراب القرآن للدعاس - (سَاءَ)** فعل ماض لإنشاء الذم، وفاعله ضمير مستتر يفسره التمييز بعده أي ساء مثل القوم الذين كذبوا. والجملة خبر مقدم (مَثُلًا) تميز منصوب. (الْقَوْمُ) مبتدأ مؤخر. (الَّذِينَ) اسم موصول في محل رفع صفة. (كَذَبُوا بِآيَاتِنَا) فعل ماض تعلق به الجار وال مجرور والواو فاعله والجملة صلة الموصول. (وَأَنفُسَهُمْ) مفعول به مقدم. والهاء في محل جر بالإضافة والميم علامه جمع الذكور. (كَانُوا) كان واسمها، والجملة معطوفة، وجملة (يُظْلَمُونَ) خبرها.

- تحليل كلمات القرآن

المز يد	فِعْلٌ لِإِنْشَاءِ الذَّمِ، مُتَقْبِلٌ بِئْسَ	2212	6
المز يد	قِصَّةً عَجِيبَةً	2212	7
المز يد	الْقَوْمُ: جَمَاعَةُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ	2212	8
المز يد	اسْمٌ مَوْصُولٌ لِجَمَاعَةِ الذَّكَرِ	2212	9
المز يد	كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا: أَنْكَرُوهَا	2213	0
المز يد	بِآيَاتِنَا بِمُعْجِزِاتِنَا وَدَلَائِنَا وَعَبَرِنَا وَعَلَامَاتِنَا	2213	1
المز يد	وَأَنْفُسُهُ وَذُوَاتِهِمْ، وَالنَّفْسُ هِيَ الْجِسْمُ وَالرُّوحُ مَعًا	2213	2
المز يد	كَانُوا كَانَ: تَأْتِي غالباً ناقصَةً لِلَّدَلَالَةِ عَلَى الْمَاضِيِّ، وَتَأْتِي المزِيدَةُ لِلِّسْتِبْعَادِ أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى	2213	3
المز يد	يَظْلِمُونَ ظَلْمَ النَّفْسِ: الإِسَاءَةُ إِلَيْهَا وَتَعْرِيضُهَا لِلْعِقَابِ	2213	4

نهاية آية رقم {177}

(7:177:  
1)سَاءَ  
Evilسَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماضٍ

(7:177:2)  
mathalan  
(as) an exampleمَثَلًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(7:177:3)  
l-qawmu  
(are) the peopleالْقَوْمُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(7:177:4)  
alladhiña  
those whoالَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(7:177:5)  
kadhabū  
deniedكَذَّبُوا  
•   •  
PRON   VV – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronounفعل ماضٍ والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل(7:177:6)  
biāyatinā  
Our Signsبِإِيَّاتِنَا  
•   •   •  
PRON   N   PP – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronounجار و مجرور و «نا» ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة(7:177:7)  
wa-anfusahum  
and themselvesوَأَنفُسَهُمْ  
•   •   •  
PRON   N   CONJCONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و «هم» ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(7:177:8)  
kānū  
they used to

كَانُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والواو ضمير متصل  
في محل رفع اسم «كان»

(7:177:9)  
yazlimūna  
wrong.

يَظْلِمُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل مضارعٍ والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

## MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL A'RAF AYAT 177

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,  
سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنفَسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ  
(سورة الأعراف آية ١٧٧).

### TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL A'RAF AYAT 177

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,  
سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنفَسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ  
(سورة الأعراف آية ١٧٧).

amatlah buruknya bandingan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, dan mereka pula berlaku zalim kepada diri mereka sendiri

[7:177] Basmeih

[7:177] Tafsir Jalalayn

(Amat buruklah) amat jeleklah (perumpamaan suatu kaum) yaitu perumpamaan kaum itu (yaitu orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan kepada diri mereka sendirilah mereka berbuat lalim) dengan mendustakan ayat-ayat itu.

[7:177] Quraish Shihab

---

Sangat buruklah keadaan orang-orang yang menentang ayat-ayat Kami. Dengan mengingkari kebenaran, mereka sebenarnya tidak lain telah menganiaya diri mereka sendiri.

[7:177] Bahasa Indonesia

Amat buruklah perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan kepada diri mereka sendirilah mereka berbuat zalim.

## TAFSIR SURAH AL A'RAF AYAT 175-177 SECARA LEBIH TERPERINCI

### \*\*\* تفسير سورة الأعراف آية ١٧٥ \*\*\*

[... *firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,*]

[... *Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...*]

#### TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

### \*\*\* تفسير سورة الأعراف آية ١٧٦ \*\*\*

[... *firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,*]

[... *Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...*]

#### TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

### \*\*\* تفسير سورة الأعراف آية ١٧٧ \*\*\*

[... *firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,*]

[... *Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...*]

## TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Abdur Razzaq telah meriwayatkan dari Sufyan As-Sauri, dari Al-A'masy dan Mansur, dari Abud Duha, dari Masruq, dari Abdullah ibnu Mas'ud r.a. sehubungan dengan makna firman-Nya: Dan bacakanlah kepada mereka berita orang yang telah Kami berikan kepadanya ayat-ayat Kami (pengetahuan tentang isi AlKitab), kemudian dia melepaskan diri dari ayat-ayat itu. (Al-A'raf: 175), hingga akhir ayat. Dia adalah seorang lelaki dari kalangan Bani Israil, dikenal dengan nama panggilan Bal'am ibnu Ba'ura.

Hal yang sama telah diriwayatkan oleh Syu'bah dan lain-lainnya yang bukan hanya seorang, dari Mansur, dengan sanad yang sama.

Sa'id ibnu Abu Arubah mengatakan dari Qatadah, dari Ibnu Abbas, bahwa telaki tersebut bernama Saifi ibnur Rahib.

Qatadah mengatakan, Ka'b pernah menceritakan bahwa dia adalah seorang telaki dari kalangan penduduk Al-Balqa, mengetahui tentang Ismul Akbar, dan tinggal di Baitul Maqdis dengan orang-orang yang angkara murka.

Al-Aufi telah meriwayatkan dari Ibnu Abbas r.a. bahwa dia adalah seorang lelaki dari kalangan penduduk negeri Yaman, dikenal dengan nama Bal'am; ia dianugerahi pengetahuan tentang isi Al-Kitab, tetapi ia meninggalkannya.

Malik ibnu Dinar mengatakan bahwa orang itu adalah salah seorang ulama Bani Israil, terkenal sebagai orang yang mustajab doanya; mereka datang

kepadanya di saat-saat kesulitan. Kemudian Nabi Musa a.s. mengutusnya ke raja negeri Madyan untuk menyerukan agar menyembah Allah. Tetapi Raja Madyan memberinya sebagian dari wilayah kekuasaannya dan memberinya banyak hadiah. Akhirnya ia mengikuti agama raja dan meninggalkan agama Nabi Musa a.s.

Sufyan ibnu Uyaynah telah meriwayatkan dari Husain, dari Imran ibnul Haris, dari Ibnu Abbas, bahwa orang tersebut adalah Bal'am ibnu Ba'ura. Hal yang sama telah dikatakan oleh Mujahid dan Ikrimah.

Ibnu Jarir mengatakan, telah menceritakan kepadaku Al-Haris, telah menceritakan kepada kami Abdul Aziz, telah menceritakan kepada kami Israil, dari Mugirah, dari Mujahid, dari Ibnu Abbas yang mengatakan bahwa orang tersebut bernama Bal'am. Sedangkan menurut Saqif, dia adalah Umayyah ibnu Abu Silt.

Syu'bah telah meriwayatkan dari Ya'la ibnu Ata, dari Nafi' ibnu Asim, dari Abdullah ibnu Amr sehubungan dengan makna firman-Nya: Dan bacakanlah kepada mereka berita orang yang telah Kami berikan kepadanya ayat-ayat Kami (pengetahuan tentang isi Al-Kitab). (Al-A'raf: 175), hingga akhir ayat. Bahwa dia adalah teman kalian sendiri, yaitu Umayyah ibnu Abu Silt.

Hal ini telah diriwayatkan melalui berbagai jalur dari Abdullah ibnu Amr, dan predikat sanadnya sahih sampai kepadanya. Seakan-akan ia hanya bermaksud bahwa Umayyah ibnu Abus Silt mirip dengan orang yang disebutkan dalam ayat ini, karena sesungguhnya ia

telah banyak menerima ilmu syariat-syariat terdahulu, tetapi tidak dimanfaatkannya. Dia sempat menjumpai masa Nabi Saw. dan telah sampai kepadanya tanda-tanda, alamat-alamat, dan mukjizat-mukjizatnya, sehingga tampak jelas bagi semua orang yang mempunyai pandangan mata hati. Tetapi sekalipun menjumpainya, ia tidak juga mau mengikuti agamanya, bahkan dia berpihak dengan orang-orang musyrik dan membantu serta memuji mereka. Bahkan dia mengungkapkan rasa (bela sungkawa dalam bentuk syair)nya atas kematian kaum musyrik yang gugur dalam Perang Badar, hal ini ia ungkapkan dengan bahasa yang berparamasastra; semoga Allah melaknatnya.

Di dalam sebagian hadis disebutkan bahwa dia termasuk orang yang lisannya beriman, tetapi hatinya tidak beriman alias munafik; karena sesungguhnya dia mempunyai banyak syair yang mengandung makna ketuhanan, kata-kata bijak, dan fasih, tetapi Allah; tidak melapangkan dadanya untuk masuk Islam.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami ayahku, telah menceritakan kepada kami Ibnu Abu Namir, telah menceritakan kepada kami Sufyan, dari Abu Sa'id Al-A'war, dari Ikrimah, dari Ibnu Abbas sehubungan dengan makna firman-Nya: Dan bacakanlah kepada mereka berita orang yang telah Kami berikan kepadanya ayat-ayat Kami (pengetahuan tentang isi AlKitab), kemudian dia melepaskan diri dari ayat-ayat itu (Al-A'raf: 175) Bahwa dia adalah seorang lelaki yang dianugerahi tiga doa mustajab, dan ia mempunyai seorang istri yang memberinya seorang

anak laki-laki. Lalu istrinya berkata, "Berikanlah sebuah doa darinya untukku." Ia menjawab, "Saya berikan satu doa kepadamu, apakah yang kamu kehendaki?" Si istri menjawab, "Berdoalah kepada Allah semoga Dia menjadikan diriku wanita yang tercantik di kalangan Bani Israil." Maka lelaki itu berdoa kepada Allah, lalu Allah menjadikan istrinya seorang wanita yang tercantik di kalangan kaum Bani Israil. Setelah si istri mengetahui bahwa dirinya adalah yang paling cantik di kalangan mereka tanpa tandingan, maka ia membenci suaminya dan menghendaki hal yang lain. Akhirnya si lelaki berdoa kepada Allah agar menjadikan istrinya seekor anjing betina, akhirnya jadilah istrinya seekor anjing betina. Dua doanya telah hilang. Kemudian datanglah anak-anaknya, lalu mereka mengatakan, "Kami tidak dapat hidup tenang lagi, karena ibu kami telah menjadi anjing betina sehingga menjadi cercaan orang-orang. Maka doakanlah kepada Allah semoga Dia mengembalikan ibu kami seperti sediakala." Maka lelaki itu berdoa kepada Allah, lalu kembalilah ujud istrinya seperti keadaan semula. Dengan demikian, ketiga doa yang mustajab itu telah lenyap darinya, kemudian wanita itu diberi nama Al Basus. Asar ini gharib

Adapun asar yang termasyhur yang melatarbelakangi turunnya ayat yang mulia ini hanyalah menceritakan perihal seorang lelaki di masa dahulu, yaitu di zaman kaum Bani Israil, seperti yang telah disebutkan oleh Ibnu Mas'ud dan lain-lainnya dari kalangan ulama Salaf.

Ali ibnu Abu Talhah telah meriwayatkan dari Ibnu Abbas bahwa dia adalah seorang lelaki dari kota

orang-orang yang gagah perkasa, dikenal dengan nama Bal'am. Dia mengetahui Asma Allah Yang Mahabesar.

Abdur Rahman ibnu Zaid ibnu Aslam dan lain-lainnya dari kalangan ulama Salaf mengatakan bahwa doa lelaki tersebut mustajab; tidak sekali-kali ia memohon sesuatu kepada Allah, melainkan Allah memberikan kepadanya apa yang dimintanya itu.

Tetapi pendapat yang sangat jauh dari kebenaran —bahkan sangat keliru— ialah yang mengatakan bahwa lelaki itu telah diberi kenabian, lalu ia melepaskan kenabian itu. Demikianlah menurut riwayat Ibnu Jarir, dari sebagian di antara mereka (ulama), tetapi tidak sahih.

Ali ibnu Abu Talhah telah meriwayatkan dari Ibnu Abbas bahwa ketika Nabi Musa dan orang-orang yang bersamanya turun istirahat di tempat mereka (yakni negeri orang-orang yang gagah perkasa), maka Bal'am (yang bertempat tinggal di negeri itu) kedatangan anak-anak pamannya dan kaumnya. Lalu mereka berkata, "Sesungguhnya Musa adalah seorang lelaki yang sangat perkasa dan mempunyai bala tentara yang banyak. Sesungguhnya dia jika menang atas kita, niscaya dia akan membinasakan kita. Maka berdoalah kepada Allah, semoga Dia mengusir Musa dan bala tentaranya dari kita. Bal'am menjawab, "Sesungguhnya jika aku berdoa kepada Allah memohon agar Musa dan orang-orang yang bersamanya dikembalikan, niscaya akan lenyaplah dunia dan akhiratku." Mereka terus mendesaknya hingga akhirnya Bal'am mau berdoa. Maka Allah melucuti apa yang ada pada dirinya. Yang demikian itu disebutkan oleh firman-Nya: kemudian dia

---

melepaskan diri dari ayat-ayat itu, lalu dia diikuti oleh setan (sampai ia tergoda). (Al-A'raf: 175), hingga akhir ayat.

As-Saddi mengatakan bahwa setelah selesai masa empat puluh tahun, seperti apa yang disebutkan di dalam firman Nya : maka sesungguhnya negeri ini diharamkan atas mereka selama empat puluh tahun. (Al-Maidah: 26) Maka Allah mengutus Yusya' ibnu Nun sebagai seorang nabi, lalu Yusya' menyeru kaum Bani Israil (untuk menyembah Allah) dan memberitahukan kepada mereka bahwa dirinya adalah seorang nabi, dan Allah telah memerintahkannya agar memerangi orang-orang yang gagah perkasa. Lalu mereka berbaiat kepadanya dan mempercayainya Kemudian ada seorang lelaki dari kalangan Bani Israil yang dikenal dengan nama Bal'am berangkat dan menemui orang-orang yang gagah perkasa. Dia adalah orang yang mengetahui tentang Ismul A'zam yang rahasia (apabila dibaca, maka semua permintaannya dikabulkan seketika). Tetapi ia kafir dan berkata kepada orang-orang yang gagah perkasa, "Janganlah kalian takut kepada Bani Israil. Karena sesungguhnya jika kalian berangkat untuk memerangi mereka, maka saya akan mendoakan untuk kehancuran mereka, dan akhirnya mereka pasti hancur." Bal'am hidup di kalangan mereka dengan mendapatkan semua perkara dunia yang dikehendakinya, hanya saja dia tidak dapat berhubungan dengan wanita karena wanita orang-orang yang gagah perkasa itu terlalu besar baginya. Maka Bal'am hanya dapat menggauli keledainya. Kisah inilah yang disebutkan oleh Allah Swt.

dalam firman-Nya: kemudian dia melepaskan diri dari ayat-ayat itu (Al-A'raf: 175)

\*\*\*\*\*

Firman Allah Swt.:

{فَأَتَبْعَثُهُ الشَّيْطَانُ}

Ialu dia diikuti oleh setan (sampai dia tergoda). (Al-A'raf: 175)

Artinya, setan telah menguasai dirinya dan urusannya; sehingga apabila setan menganjurkan sesuatu kepadanya, ia langsung mengerjakan dan menaatinya. Karena itulah dalam firman selanjutnya disebutkan :

{فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ}

makajadilah dia termasuk orang-orang yang sesat. (Al-A'raf: 175)

Ia termasuk orang-orang yang binasa, bingung, dan sesat.

Sehubungan dengan makna ayat ini terdapat sebuah hadis yang diriwayatkan oleh Al-Hafiz Abu Ya'la Al-Mausuli di dalam kitab Musnad-nya. Disebutkan bahwa:

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مَرْزُوقٍ، حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَكْرٍ، عَنِ الصَّلَتِ بْنِ بَهْرَامٍ، حَدَّثَنَا الْحَسَنُ، حَدَّثَنَا جُنْدُبُ الْبَجْلِيُّ فِي هَذَا الْمَسْجِدِ؛ أَنْ حَذِيفَةَ -يُعْنِي بْنَ الْيَمَانَ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ- حَدَّثَهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "أَنَّ مِمَّا أَنْخَوْفُ عَلَيْكُمْ رَجُلٌ قَرَأَ الْقُرْآنَ، حَتَّى إِذَا رُؤِيَتْ بِهِجَتُهُ عَلَيْهِ وَكَانَ رَدْءُ الْإِسْلَامِ اعْتَرَاهُ إِلَى مَا شَاءَ اللَّهُ، أَنْسَلَخَ مِنْهُ، وَنَبَذَهُ وَرَأَهُ ظَهِيرَهُ، وَسَعَى عَلَى جَارِهِ بِالسَّيْفِ، وَرَمَاهُ بِالشَّرِّكِ". قَالَ: قُلْتُ: يَا نَبِيَّ اللَّهِ، أَيُّهُمَا أَوْلَى بِالشَّرِّكِ: الْمَرْمِيُّ أَوِ الرَّامِيُّ؟ قَالَ: بِلِ الرَّامِيِّ".

telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Marzuq, telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Bakar, dari As-Silt ibnu Bahram, telah menceritakan

kepada kami Al-Hasan, telah menceritakan kepada kami Jundub Al-Jabali di masjid ini; Huzaifah ibnul Yaman r.a. pernah menceritakan kepadanya bahwa Rasulullah Saw. telah bersabda: Sesungguhnya di antara hal yang saya takutkan terhadap kalian ialah seorang lelaki yang pandai membaca Al-Qur'an, hingga manakala keindahan Al-Qur'an telah dapat diresapinya dan Islam adalah sikap dan perbuatannya, lalu ia tertimpa sesuatu yang dikehendaki oleh Allah, maka ia melepaskan diri dari Al-Qur'an. Dan Al-Qur'an ia lemparkan di belakang punggungnya (tidak diamalkannya), lalu ia menyerang tetangganya dengan senjata dan menuduhnya telah musyrik. Huzaifah ibnul Yaman bertanya, "Wahai Nabi Allah, manakah di antara keduanya yang lebih musyrik, orang yang dituduhnya ataukah si penuduhnya?" Rasulullah Saw. menjawab, "Tidak, bahkan si penuduhlah (yang lebih utama untuk dikatakan musyrik)."

Sanad hadis ini berpredikat jayyid. As-Silt ibnu Bahram termasuk ulama siqah dari kalangan penduduk Kufah, dia tidak pernah dituduh melakukan sesuatu hal yang membuatnya cela selain dari Irja (salah satu aliran dalam mazhab tauhid). Imam Ahmad ibnu Hambal menilainya siqah, demikian pula Yahya ibnu Mu'in dan lain-lainnya.

\*\*\*\*\*

**Firman Allah Swt.:**

{وَلُو شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ}

Dan kalau Kami menghendaki, sesungguhnya Kami tinggikan (derajat)nya dengan ayat-ayat itu, tetapi dia cenderung kepada dunia dan menurutkan hawa

---

nafsunya yang rendah. (Al-A'raf: 176)

Sedangkan firman Allah Swt.:

{وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا}

Dan kalau Kami menghendaki, sesungguhnya Kami tinggikan (derajat)nya dengan ayat-ayat itu. (Al-A'raf: 176)

Maksudnya, niscaya Kami mengangkatnya dari pencemaran kekotoran duniawi dengan ayat-ayat yang telah Kami berikan kepadanya.

{وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ}

tetapi dia cenderung kepada dunia. (Al-A'raf: 176)

Yakni cenderung kepada perhiasan kehidupan dunia dan kegemerlapannya. Dia lebih menyukai kelezatan, kenikmatan, dan bujuk rayunya. Dia teperdaya oleh kesenangan duniawi sebagaimana teperdaya orang-orang yang tidak mempunyai pandangan hati dan akal.

Abu Rahawaih telah mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya: tetapi dia cenderung kepada dunia (Al-A'raf: 176) Bahwa setan menampakkan dirinya kepada dia di atas ketinggian sebuah jembatan di Banias, lalu keledai yang dinaikinya bersujud kepada Allah, tetapi dia sendiri (yakni Bal'am) sujud kepada setan itu. Hal yang sama telah dikatakan oleh Abdur Rahman ibnu Jubair ibnu Mafir dan ulama lainnya yang bukan hanya seorang.

Imam Abu Ja'far ibnu Jarir mengatakan bahwa, kisah yang menyangkut lelaki ini antara lain ialah apa yang telah diceritakan kepada kami oleh Muhammad ibnu Abdul A'la. Disebutkan bahwa telah menceritakan kepada kami Al-Mu'tamir, dari ayahnya yang ditanya

mengenai makna ayat ini, yaitu firman-Nya: Dan bacakanlah kepada mereka berita orang yang telah Kami berikan kepadanya ayat-ayat Kami (pengetahuan tentang isi AlKitab). (Al-A'raf: 175) Maka ayahnya menceritakan kisah yang pernah ia terima dari Sayyar, bahwa dahulu kala ada seorang lelaki yang dikenal dengan nama Bal'am. Bal'am adalah orang yang doanya dikabulkan. Kemudian Nabi Musa berangkat dengan pasukan kaum Bani Israil menuju negeri tempat Bal'am berada, atau negeri Syam. Lalu penduduk negeri tersebut merasa sangat takut dan gentar terhadap Musa a.s. Maka mereka mendatangi Bal'am dan mengatakan kepadanya, "Doakanlah kepada Allah untuk kehancuran lelaki ini (yakni Nabi Musa a.s.) dan bala tentaranya." Bal'am menjawab, "Tunggulah sampai aku meminta saran dari Tuhanaku, atau aku diberi izin oleh-Nya." Bal'am meminta saran dari Tuhananya dalam doanya yang memohon untuk kehancuran Musa dan pasukannya. Maka dijawab, "Janganlah kamu mendoakan buat kehancuran mereka, karena sesungguhnya mereka adalah hamba-hamba-Ku, dan di antara mereka terdapat nabi mereka." Maka Bal'am melapor kepada kaumnya, "Sesungguhnya aku telah meminta saran kepada Tuhanaku dalam doaku yang memohon untuk kehancuran mereka, tetapi aku dilarang melakukannya. Maka mereka memberikan suatu hadiah kepada Bal'am dan Bal'am menerimanya. Kemudian mereka kembali kepada Bal'am dan mengatakan kepadanya, "Doakanlah untuk kehancuran mereka," Bal'am menjawab, 'Tunggulah, aku akan meminta saran kepada Tuhanaku.' Lalu Bal'am meminta saran Kepada

Nya, ternyata Dia tidak memerintahkan sesuatu pun kepadanya. Maka Bal'am berkata (kepada kaumnya), "Sesungguhnya aku telah meminta saran kepada Tuhanku, tetapi Dia tidak memerintahkan sesuatu pun kepadaku." Kaumnya berkata, "Sekiranya Tuhanmu tidak suka engkau mendoakan untuk kehancuran mereka, niscaya Dia akan melarangmu pula sebagaimana Dia melarangmu pada pertama kalinya." Bal'am terpaksa berdoa untuk kebinasaan mereka. Tetapi apabila ia mendoakan untuk kehancuran mereka (Musa dan pasukannya), maka yang terucapkan oleh lisannya justru mendoakan untuk kehancuran kaumnya. Dan apabila ia mendoakan untuk kemenangan kaumnya, justru lisannya mendoakan untuk kemenangan Musa dan pasukannya atau hal yang semacam itu, seperti apa yang dikehendaki oleh Allah. Maka kaumnya berkata, "Kami tidak melihatmu berdoa melainkan hanya untuk kehancuran kami." Bal'am menjawab, "Tiada yang terucapkan oleh lisanku melainkan hanya itu. Sekiranya aku tetap mendoakan untuk kehancurannya, niscaya aku tidak diperkenankan. Tetapi aku akan menunjukkan kepada kalian suatu perkara yang mudah-mudahan dapat menghancurkan mereka. Sesungguhnya Allah murka terhadap perbuatan zina, dan sesungguhnya jika mereka terjerumus ke dalam perbuatan zina, niscaya mereka akan binasa; dan aku berharap semoga Allah membinasakan mereka melalui jalan ini." Bal'am melanjutkan ucapannya, "Karena itu, keluarkanlah kaum wanita kalian untuk menyambut mereka. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang sedang musafir,

mudah-mudahan saja mereka mau berzina sehingga binasalah mereka." Kemudian mereka melakukan hal itu dan mengeluarkan kaum wanita mereka menyambut pasukan Nabi Musa a.s. Tersebutlah bahwa raja mereka mempunyai seorang anak perempuan, perawi menyebutkan perihal kebesaran tubuhnya yang kenyataannya hanya Allah yang mengetahuinya. Lalu ayahnya atau Bal'am berpesan kepadanya, "Janganlah engkau serahkan dirimu selain kepada Musa." Akhirnya pasukan Bani Israil terjerumus ke dalam perbuatan zina. Kemudian datanglah kepada wanita tadi seorang pemimpin dari salah satu kabilah Bani Israil yang menginginkan dirinya. Maka wanita itu berkata, "Saya tidak mau menyerahkan diri saya selain kepada Musa." Pemimpin suatu Kabilah menjawab "Sesungguhnya kedudukanmu adalah anu dan anu, dan keadaanku anu dan anu." Akhirnya si wanita mengirim utusan kepada ayahnya meminta saran darinya. Maka ayahnya berkata kepadanya, "Serahkanlah dirimu kepadanya." Lalu pemimpin kabilah itu menzinainya. Ketika mereka berdua sedang berzina, datanglah seorang lelaki dari Bani Harun seraya membawa tombak, lalu menusuk keduanya. Allah memberinya kekuatan yang dahsyat sehingga keduanya menjadi satu tersatekan oleh tombaknya, kemudian ia mengangkat keduanya dengan tombaknya itu, sehingga semua orang melihatnya. Maka Allah menimpakan penyakit ta'un kepada mereka, sehingga matilah tujuh puluh ribu orang dari kalangan pasukan Bani Israil.

Abul Mu'tamir mengatakan, Sayyar telah menceritakan kepadanya bahwa Bal'am mengendarai

keledainya hingga sampai di suatu tempat yang dikenal dengan nama Al-Ma'luli atau suatu jalan yang menuju Al-Ma'luli. Lalu Bal'am memukuli keledainya, tetapi keledainya itu tidak mau maju, bahkan hanya berdiri saja di tempat. Lalu keledai itu berkata kepadanya, "Mengapa engkau terus memukuliku? Tidakkah engkau melihat apa yang ada di hadapanmu ini?" Tiba-tiba setan menampakkan diri di hadapan Bal'am. Lalu Bal'am turun dan bersujud kepada setan itu. Inilah yang disebutkan oleh firman Allah Swt.: Dan bacakanlah kepada mereka berita orang yang telah Kami berikan kepadanya ayat-ayat Kami (pengetahuan tentang isi AlKitab) kemudian dia melepaskan diri dari ayat-ayat itu. (Al-A'raf: 175) sampai dengan firman-Nya: agar mereka berpikir. (Al-A'raf: 176)

Demikianlah yang diceritakan oleh Sayyar kepadaku, tetapi aku tidak tahu barangkali di dalamnya kemasukan sesuatu dari kisah lainnya.

Menurut kami dia adalah Bal'am. Menurut suatu pendapat yaitu Bal'am Ibnu Ba'ura, menurut pendapat lainnya Ibnu Ibr, dan menurut pendapat yang lainnya dia adalah Ibnu Ba'ur ibnu Syahtum ibnu Qusytum ibnu Maab ibnu Lut ibnu Haran, sedangkan menurut pendapat yang lainnya lagi adalah Ibnu Haran ibnu Azar. Dia tinggal di suatu kampung yang berada di wilayah Al-Balqa.

Ibnu Asakir mengatakan bahwa dia adalah orang yang mengetahui Ismul A'zam, lalu ia murtad dari agamanya; kisahnya disebutkan di dalam Al-Qur'an. Kemudian sebagian dari kisahnya adalah seperti yang telah disebutkan di atas, bersumberkan dari Wahb dan

---

lain-lainnya.

Muhammad ibnu Ishaq ibnu Yasar telah meriwayatkan dari Salim Abun Nadr; ia pernah menceritakan bahwa Musa a.s. ketika turun di negeri Kan'an—bagian dari wilayah Syam—maka kaum Bal'am datang menghadap kepada Bal'am dan mengatakan kepadanya, "Musa ibnu Imran telah datang bersama dengan pasukan Bani Israil. Dia datang untuk mengusir kita dari negeri kita dan akan membunuh kita, lalu membiarkan tanah ini dikuasai oleh Bani Israil. Dan sesungguhnya kami adalah kaummu yang dalam waktu yang dekat tidak akan mempunyai tempat tinggal lagi, sedangkan engkau adalah seorang lelaki yang doanya diperkenankan Tuhan. Maka keluarlah engkau dan berdoalah untuk kehancuran mereka." Bal'am menjawab, "Celakalah kalian! Nabi Allah ditemani oleh para malaikat dan orang-orang mukmin, maka mana mungkin saya pergi mendoakan untuk kehancuran mereka, sedangkan saya mengetahui Allah tidak akan menyukai hal itu?" Mereka mengatakan kepada Bal'am, "Kami tidak akan memiliki tempat tinggal lagi." Mereka terus-menerus meminta dengan memohon belas kasihan dan berendah diri kepada Bal'am untuk membujuknya. Akhirnya Bal'am terbujuk. Lalu Bal'am menaiki keledai kendaraannya menuju ke arah sebuah bukit sehingga ia dapat melihat perkemahan pasukan kaum Bani Israil, yaitu Bukit Hasban. Setelah berjalan tidak begitu jauh, keledainya mogok, tidak mau jalan. Maka Bal'am turun dari keledainya dan memukulinya hingga keledainya mau bangkit dan berjalan, lalu Bal'am menaikinya. Tetapi setelah berjalan tidak jauh,

keledainya itu mogok lagi, dan Bal'am memukulinya kembali, lalu menjewer telinganya. Maka secara aneh keledainya dapat berbicara —memprotes tindakannya—seraya mengatakan, "Celakalah kamu. hai Bal'am, ke manakah kamu akan pergi. Tidakkah engkau melihat para malaikat berada di hadapanku menghalang-halangi jalanku? Apakah engkau akan pergi untuk mendoakan buat kehancuran Nabi Allah dan kaum mukminin?" Bal'am tidak menggubris protesnya dan terus memukulinya, maka Allah memberikan jalan kepada keledai itu setelah Bal'am memukulinya. Lalu keledai itu berjalan membawa Bal'am hingga sampailah di atas puncak Bukit Hasban, di atas perkemahan pasukan Nabi Musa dan kaum Bani Israil. Setelah ia sampai di tempat itu, maka ia berdoa untuk kehancuran mereka. Tidak sekali-kali Bal'am mendoakan keburukan untuk Musa dan pasukannya, melainkan Allah memalingkan lisannya hingga berbalik mendoakan keburukan bagi kaumnya. Dan tidak sekali-kali Bal'am mendoakan kebaikan buat kaumnya, melainkan Allah memalingkan lisannya hingga mendoakan kebaikan buat Bani Israil. Maka kaumnya berkata kepadanya, "Tahukah engkau, hai Bal'am, apakah yang telah kamu lakukan? Sesungguhnya yang kamu doakan hanyalah untuk kemenangan mereka dan kekalahan kami." Bal'am menjawab, "Ini adalah suatu hal yang tidak saya kuasai, hal ini merupakan sesuatu yang telah ditakdirkan oleh Allah." Maka ketika itu lidah Bal'am menjulur keluar sampai sebatas dadanya, lalu ia berkata kepada kaumnya, "Kini telah lenyaplah dariku dunia dan akhiratku, dan sekarang tiada jalan lain bagiku kecuali

harus melancarkan tipu muslihat dan kilah yang jahat. Maka aku akan melancarkan tipu muslihat buat kepentingan kalian. Sekarang percantiklah wanita-wanita kalian dan berikanlah kepada mereka berbagai macam barang dagangan. Setelah itu lepaskanlah mereka pergi menuju tempat perkemahan pasukan Bani Israil untuk melakukan jual beli di tempat mereka, dan perintahkanlah kepada kaum wanita kalian agar jangan sekali-kali ada seorang wanita yang menolak bila dirinya diajak berbuat mesum dengan lelaki dari kalangan mereka. Karena sesungguhnya jika ada seseorang dari mereka berbuat zina, maka kalian akan dapat mengalahkan mereka." Lalu kaum Bal'am melakukan apa yang telah diperintahkan. Ketika kaum wanita itu memasuki perkemahan pasukan Bani Israil seorang wanita dari Kan'an (kaum Bal'am) yang dikenal dengan nama Kusbati, anak perempuan pemimpin kaumnya bersua dengan seorang lelaki dari kalangan pembesar kaum Bani Israil. Lelaki tersebut bernama Zumri ibnu Syalum, pemimpin kabilah Syam'un ibnu Ya'qub ibnu Ishaq ibnu Ibrahim. Ketika Zumri melihat Kusbati, ia terpesona oleh kecantikannya. Lalu ia bangkit dan memegang tangan Kusbati, kemudian membawanya menghadap kepada Nabi Musa. Zumri berkata, "Sesungguhnya aku menduga engkau akan mengatakan bahwa ini diharamkan atas dirimu, janganlah kamu mendekatinya." Musa a.s. berkata, "Dia haram bagimu!" Zumri menjawab, "Demi Allah, saya tidak mau tunduk kepada perintahmu dalam hal ini." Lalu Zumri membawa Kusbati masuk ke dalam kemahnya dan menyebuhinya. Maka Allah Swt.

mengirimkan penyakit ta'un kepada kaum Bani Israil di perkemahan mereka. Pada saat Zumri ibnu Syalum melakukan perbuatan mesum itu Fanhas ibnul Aizar ibnu Harun —pengawal pribadi Musa— sedang tidak ada di tempat. Penyakit ta'un datang melanda mereka, dan tersiarlah berita itu. Lalu Fanhas mengambil tombaknya yang seluruhnya terbuat dari besi, kemudian ia memasuki kemah Zumri yang saat itu sedang berbuat zina, lalu Fanhas menyeleksi keduanya dengan tombaknya. Ia keluar seraya mengangkat keduanya setinggi-tingginya dengan tombaknya. Tombaknya itu ia jepitkan ke lengannya dengan bertumpu ke bagian pinggangnya, sedangkan batangnya ia sandarkan ke janggutnya. Dia (Fanhas) adalah anak pertama Al-Aizar. Kemudian ia berdoa, "Ya Allah, demikianlah pembalasan yang kami lakukan terhadap orang yang berbuat durhaka kepada Engkau." Maka ketika itu juga penyakit ta'un lenyap. Lalu dihitunglah orang-orang Bani Israil yang mati karena penyakit ta'un sejak Zumri berbuat zina dengan wanita itu hingga Fanhas membunuhnya, ternyata seluruhnya berjumlah tujuh puluh ribu orang. Sedangkan menurut perhitungan orang yang meminimkan jumlahnya dari kalangan mereka, dua puluh ribu jiwa telah melayang dalam jarak waktu satu jam di siang hari. Sejak saat itulah kaum Bani Israil memberikan kepada anak-anak Fanhas dari setiap korban yang mereka sembelih, yaitu bagian leher, kaki depan, dan janggut korbannya, serta anak yang pertama dari ternak mereka dan yang paling disayangi, karena Fanhas adalah anak pertama dari ayahnya yang bernama Al-Aizura. Sehubungan dengan Bal'am ibnu

Ba'ura ini, kisahnya disebutkan oleh Allah Swt.: dan bacakanlah kepada mereka kisah orang yang telah Kami berikan kepadanya ayat-ayat Kami (pengetahuan tentang isi Al-Kitab), kemudian dia melepaskan diri dari ayat-ayat itu. ( Al-A'raf: 175) sampai dengan firman-Nya: agar mereka berpikir. (Al-A'raf: 176)

\*\*\*\*\*

Adapun firman Allah Swt.:

{فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَشْرُكْهُ يَلْهَثْ}

maka perumpamaannya seperti anjing, jika kamu menghalauinya diulurkannya lidahnya, dan jika kamu membiarkannya dia mengulurkan lidahnya (juga)-(Al-A'raf: 176)

Para ahli tafsir berbeda pendapat mengenai maknanya. Menurut teks Ibnu Ishaq, dari Salim, dari Abun Nadr, lidah Bal'am terjulur sampai dadanya. Lalu dia diserupakan dengan anjing yang selalu menjulurkan lidahnya dalam kedua keadaan tersebut, yakni jika dihardik menjulurkan lidahnya, dan jika dibiarkan tetap menjulurkan lidahnya.

Menurut pendapat lain, makna yang dimaksud ialah 'Bal'am menjadi seperti anjing dalam hal kesesatannya dan keberlangsungannya di dalam kesesatan serta tidak adanya kemauan memanfaatkan doanya untuk keimanan. Perihalnya diumpamakan dengan anjing yang selalu menjulurkan lidahnya dalam kedua keadaan tersebut, jika dihardik menjulurkan lidahnya, dan jika dibiarkan tetap menjulurkan lidahnya tanpa ada perubahan. Demikian pula keadaan Bal'am, dia tidak memanfaatkan pelajaran dan doanya buat keimanan; perihalnya sama dengan orang yang tidak memiliki.

Sama halnya dengan pengertian Yang terkandung di dalam Firman-Nya :

{سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ}

Sama saja bagi mereka apakah kamu memberi peringatan kepada mereka ataukah kamu tidak memberi peringatan kepada mereka, mereka tidak akan beriman. (Al Baqarah: 6, Yasin: 10)

{إِنْتَعْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَعْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَعْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَعْفُرَ اللَّهُ لَهُمْ}

Kamu memohonkan ampun bagi mereka atau tidak kamu mohonkan ampun bagi mereka (adalah sama saja). Kendatipun kamu memohonkan ampun bagi mereka tujuh puluh kali, namun Allah sekali-kali tidak akan memberi ampun kepada mereka. (At-Taubah: 80)

dan ayat-ayat lainnya yang semakna.

Menurut pendapat lainnya, makna yang dimaksud ialah 'kalbu orang kafir dan orang munafik serta orang yang sesat kosong dari hidayah, hatinya penuh dengan penyakit yang tak terobatkan'. Kemudian pengertian ini diungkapkan ke dalam ungkapan itu. Hal yang semisal telah dinukil dari Al-Hasan Al-Basri dan lain-lainnya.

\*\*\*\*\*

Firman Allah Swt.:

{فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ}

Maka ceritakanlah (kepada mereka) kisah-kisah agar mereka berpikir. (Al-A'raf: 176)

Allah Swt. berfirman kepada Nabi-Nya, yaitu Nabi Muhammad Saw.: Maka ceritakanlah (kepada mereka) kisah-kisah agar mereka (Al-A'raf: 176) yakni agar Bani Israil mengetahui kisah Bal'am dan apa yang telah menimpanyanya yaitu disesatkan oleh Allah dan dijauhkan dari rahmat-Nya, karena dia telah salah

menggunakan nikmat Allah yang telah dikaruniakan kepadanya, nikmat itu ialah Ismul A'zam yang diajarkan Allah kepadanya. Ismul A'zam adalah suatu doa yang apabila dipanjatkan untuk memohon sesuatu, niscaya dikabulkan dengan seketika. Ternyata Bal'am menggunakan doa mustajab ini untuk selain ketaatan kepada Tuhannya, bahkan menggunakannya untuk memohon kehancuran bagi bala tentara- Tuhan Yang Maha Pemurah, yaitu orang-orang yang beriman, pengikut hamba dan rasul-Nya di masa itu, yakni Nabi Musa ibnu Imran a.s. yang dijuluki sebagai Kalimullah (orang yang pernah diajak berbicara secara langsung oleh Allah). Karena itulah dalam firman selanjutnya disebutkan:

﴿أَعْلَمُهُمْ يَتَفَكَّرُونَ﴾

agar mereka berpikir. (Al-A'raf: 176)

Maksudnya, mereka harus bersikap waspada supaya jangan terjerumus ke dalam perbuatan yang semisal, karena sesungguhnya Allah telah memberikan ilmu kepada kaum Bani Israil (di masa Nabi Saw.) dan membedakan mereka di atas selain mereka dari kalangan orang-orang Arab. Allah telah menjadikan mereka memiliki pengetahuan tentang sifat Nabi Muhammad melalui kitab yang ada di tangan mereka; mereka mengenalnya sebagaimana mereka mengenal anak-anaknya sendiri. Mereka adalah orang-orang yang paling berhak dan paling utama untuk mengikuti Nabi Saw., membantu, dan menolongnya, seperti yang telah diberitakan kepada mereka oleh nabi-nabi mereka yang memerintahkan kepada mereka untuk mengikutinya. Karena itulah orang-orang yang menentang dari

kalangan mereka (Bani Israil) terhadap apa yang ada di dalam kitab mereka, lalu menyembunyikannya, sehingga hamba-hamba Allah yang lain tidak mengetahuinya, maka Allah menimpakan kepada mereka kehinaan di dunia yang terus berlangsung sampai kehinaan di akhirat.

\*\*\*\*\*

Firman Allah Swt.:

{سَاءَ مَثَلُ الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا}

Amat buruklah perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami., Al- A'raf: 177) .

Allah Swt. berfirman bahwa seburuk-buruknya perumpamaan adalah perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Dengan kata lain, seburuk-buruk perumpamaan adalah perumpamaan mereka yang diserupakan dengan anjing, karena anjing tidak ada yang dikeharnya selain mencari makanan dan menyalurkan nafsu syahwat. Barang siapa yang menyimpang dari jalur ilmu dan jalan petunjuk, lalu mengejar kemauan hawa nafsu dan berahinya, maka keadaannya mirip dengan anjing; dan seburuk-buruk perumpamaan ialah yang diserupakan dengan anjing. Karena itulah di dalam sebuah hadis saihh disebutkan bahwa Nabi Saw. telah bersabda:

"لَيْسَ لَنَا مَثَلُ السَّوْءِ، الْعَادُدُ فِي هِبَتِهِ كَالْكَلْبِ يَعُودُ فِي قَيْئِهِ"

Tiada pada kami suatu perumpamaan yang lebih buruk daripada perumpamaan seseorang yang mencabut kembali hibahnya, perumpamaannya sama dengan anjing, yang memakan kembali muntahnya.

\*\*\*\*\*

Firman Allah Swt.:

---

{وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ}

dan kepada diri mereka sendirilah mereka berbuat zalim. (Al-A'raf: 177)

Maksudnya. Allah tidak menganiaya mereka, tetapi mereka sendirilah yang menganiaya dirinya sendiri karena berpaling dari mengikuti jalan hidayah dan taat kepada Tuhan, lalu cenderung kepada keduniawian yang fana dan mengejar kelezatan serta kemauan hawa nafsu.